

## Tu j Santyaw

Atzin u j lu n tz ib in tu n Santyaw, a titz in qAjaw Jesucrist. Nyolin ti jjo jun nab l te Dios tze nku junjun u j toj Ojtxe Tu jil tze nku Proverbios ex Ecclesiastés. Atzin nab l lu n, mi nyolin ti jjo kynab lxjal, a nchi ka yin ti jjo jni at twutz tx otx , mo ti j kynab lxjal ti j Dios ex ti j xjal, qala tu n t-xi nik etjo chwinqil twutz tx otx , tze nkuxjo taj qMan Dios, ex tu n qb et toj qchwinqil jikyinxix wen.

Tojtzin u j lu n, at ila ku xnaq tzb il ti j, tze n tu n qb ete toj tumilxix toj qnimb il. Ntzaj xkye u j lu n tu n Santyaw tuk a jun yol te q uqb il qk u j, tu n tjyetjo nab l, a tzajnin tu n Dios, a nimx n-ajb in, aj tokjo qnimb il toj joyb il ti j. Te tib ajxi, nyolin kyijjo xjal yaj ex q inin, ex qa tu n mina tz el qpa n toklin jun xjal tuk a toklin juntl. Ex ikyxjo, nyolin ti j jni niky b il ex yajb il toj qchwinqil; ex ti jjo nimb il twutzxix, a nyek in tu njo qb inchb in tb anilxix. Qatzin qa nti jo b inchb in anetzi n, atzin qnimb iltz kyimnin ta . Ntzaj tkujsin ti jjo tumil, ex ntzaj t-xnaq tzin, qa il ti j tu n qtzynu te qaq , ex tu n mi qb inchin mib in tuk a.

Tojtzin tkyaqil, ntzaj tkujsin Santyaw qa ilxix ti j tu n tkub qb inchin tze nkuxjo ntzaj tyek in qnimb il.

*Jun q olb il*

<sup>1</sup> Ayi n Sant yaw, ✧ jun taq nil qMan Dios ex ikyx te Jesucrist, a tAjaw Tkyaqil; jun q olb il kye y, ayi y kab lajaj ch uq xjal tzajnin te Israel, a ojtxe qxe chil, ex ja lin kysipin kyib a toj tkyaqil twutz tx otx . ✧

*Qqanix qnab l te Dios, nya nka min qk u j*

<sup>2</sup> Ayi y werman, qa ma tzaj nya b a n kyij a, chi tzalajxa tu n kky elix kyij a,

<sup>3</sup> qu n tu n b i n kyu n, qa ma niky b ajtz kynimb ila tu n Dios. Ikytzin kchi b antileji y tu n tten nim kyk u ja tu n kyayo n ti j tkyaqil tajb il qMan.

<sup>4</sup> Me ikytzi n, ilx ti j tu n ttenxix kyk u ja tu n kyayo n, tu ntzin kytiji n ex tz aqle toj kynab la, tu ntzin nti x juntl atx taj toj kynimb ila.

<sup>5</sup> Qa at jun kyxola atx taj tu n tel tniky tu n tb et toj tumil, b a n txi tqanin te qMan Dios, ✧ ex ok ktzajil tq o n, qu n ntzaj tq o n te Dios te qkyaqilx a at tajb in qe, ex mina ngo ok i lin tu n.

<sup>6</sup> Me atzi n, kxel tqanin tuk a tnimb il, ✧ ex nya nka min tk u j tze nku a te ttxuyil a , n-ul piq j ex n-ajl ti j tu n kyq iq .

<sup>7</sup> Qa at jun xjal iky t-ximjo, qa nlay tzaj q o n te tu n qAjaw,

<sup>8</sup> qu n ja lin ntb isin jun ti , ex mikyxiljo nchi j. Nya junxch in tumil nxi ti n.

*Jun q inin ex jun yaj kchi kletil, qa ma chi nimin tij Klolqe Jesús*

<sup>9</sup> Aye yaj nimilqe tzalu n twutz tx otx , b a n tu n kytzalaj, qu n japin nim kyoklin tu n qMan Dios.

✧ **1:1** Mt. 13:55; Mr. 6:3; Kyb i. 15:13; Gal. 1:19. ✧ **1:1** 1Pe. 1:1.

✧ **1:5** 1Re. 3:5-12. ✧ **1:6** Mt. 7:7-11; 21:21-22; Jn. 16:23-24.

<sup>10</sup> Ex ikyx te q inin twutz tx otx tzalun, ban tu n ttzaj, tu n ma kub tmutxin tib twutz Dios; qu n ikytzin te q inin ok b ajil tze nku jun t-xmakil kul, ex nlay kub ten te jun majx.

<sup>11</sup> Ajtzin tjawil q ij, k wel tzqij tqan, ex k-elil tz aq t-xmakil, ex b e x knajiljo tka yb il tb anilxtaq. Ikytzi n, atzin q inin at nim tq inimil; me ilxix ti j kyjel, aj tkyim, ikyxjo tze nku tal t-xmakil kul.✧

*Qo we xix twutz jun nya wen, qa ma tzul kanin qij*

<sup>12</sup> At tky iw bil qMan tib aj jun nimil qa ma we xix wen, aj tul kanin nya ban tij. Ajtzin tikyxtz tu n, ok ktzajil q on jun oyaj te tb anilx, a chwinqil te jun majx, a o tzaj tziyin qMan Dios kye, a ok kchi okil ku jlinte.

<sup>13</sup> Qa at jun nna nte qan-ok yekin tu n tkub tb inchi n nya ban, mi kub tb isin qatu n qMan Diosjo lu n; qu n mina nkub tb isin te Dios tu n tok tb inchin nya ban, ex nlay tz ok tnikyb in te Dios jun ala.

<sup>14</sup> Qala, qa at jun xtna jun tb is tu n tkub tb inchin a nya ban, ikyxjo tze nku jun ti tku xtoj jun tzuyb il txuk; ax tb is xkub sb unte. Ex ikytzi n nkub e tz aq toj il.

<sup>15</sup> Kyu ntzi n tb is nya ban, nku xa til; ex ajtzin tch iyjo il wen, ikytzin ktzajile kyimi n tij.

<sup>16</sup> Werman, nimxix nku ja kyija, mi txi kyq on kyiba tu n kykub sb un.

<sup>17</sup> Qu n tkyaqil oyaj ban ex tkyaqiljo tb anilxix, kyja ntzaje te toj kya j, a ntzaj tq on qMan Dios, ajo B inchil te twutz kya j jni jo nb aj qoptz aje. A

---

✧ 1:11 Is. 40:6-7.

Dios nti jun ti nkub ttx ixpintl; nya ikyjo tze nku jun t-xlekemil ti , a nxi yekj.✧

<sup>18</sup> An Diosjo, tu n tajb il, ma tzaj tq o njo saq chwinqil tu njo Tb anil Tqanil, a Tyol twutzxix.✧ Tu ntzi n, qokin awo tnejil nimil, jun tnejil oyaj te saq tch iysb in qMan Dios, tze nku jun oyaj ti j tnejil twutz awal.

### *Qajsintz tij tyab qwi*

<sup>19</sup> Werman, nimxix nk u ja kyij ja, kyna ntzinji y lu n: Kykyaqilxa nya nej kchi jawil yolb i n tuk a tyab kywi y; qala nej k-okil kyb i n,

<sup>20</sup> qu n tu n tyab twi xjal nlay b antjo b a n twutz qMan Dios.

<sup>21</sup> Tu npetzi n, kytzaqpinkji y tkyaqiljo il exsin jni nya b a n, qu n o kx te ma ch iyxjo kyojjo q ij lu n, exsin kyniminkuji y Tb anil Tqanil, a o kyij awa n toj kyanmi n; me kyniminkuy tuk a kymutxb il kyib a. Atzin Tqaniljo lo at tipin tu n kykleta tu n.

### *Il tij tu n tkub qb inchin a ntq ma n Tyol Dios, ex nya noq tu n tok qb i n*

<sup>22</sup> Ex nya noq o kx tu n tok kyb i nji y Tyol Dios; qala il ti j tu n tkub kyb inchinji y a ntzaj tq ma n. Qatzin qa mikyxi s-oke kyu n, nkub kysb u n kyib a kyil kyib xa.

<sup>23</sup> Ankye te noq o kx nkyja ye tu n ma tz ok tb i n, ex mina nkub tb inchin, ikytzin k-elile tze nku jun xjal nkux tka yin twutz toj jun ka yb il wutzb aj.

---

✧ **1:17** Num. 23:19; Mal. 3:6. ✧ **1:18** 1Pe. 1:23.

<sup>24</sup> Ma ntlon tetz tze n iky twutz, me ajtzin tel b et, ma tz el naj ka yin twutz toj tk u j. Ikytzin Tyol Diosjo tze nku ka yb il wutz b aj.

<sup>25</sup> An te mina n-el naj toj tk u j, qala kyja n-oke t nabl wen ti j Tyol Dios, ex tu n tten jikyin toj tchwinqil, ex tu n tb antjo a ntq ma n Tyol Dios, oktzin ktzalajil tojjo tb inchb in. Atzin Tyol Diosjo tz aql ex ix wen, a xqo tzaqpet tu n toj qil.

<sup>26</sup> Qa at jun xjal nkub tb isin qa nimil, exsin qa nya jk u n ttzi, ax nkub sb unte tib tu njo tb is, ex atzin tnimb il nti tajb in.

<sup>27</sup> Qalatzin te nimb iltz tb anilx, ex nti tky i twutz qMan Dios, a nmojin kyij mebe, exqetzi n gya, a o chi kyim kychmil, ex aye toj jun kyixk oj ite ke; ex mi nxi yajil tib toj il tzalu n twutz tx otx .

## 2

### *Junx tz ele kyoklin kykyaqilxjal qu n*

<sup>1</sup> Ayi y werman, a nimilqi y ti j qAjaw Jesucrist, a nimxix toklin, mi kub kyb inchi n tu n nya nim toklin jun xjal tze nku juntl.

<sup>2-3</sup> Ikyettzi n tz okpint jun xjal kyxola tok t-xmilq ob twi wiyil ex tb anilx toj t-xb alin, ex ikyxjo tz okxit jun tal yaj tuk a t-xb alin ttx aqin; exsintla xi kyq ma ntza te te tb anilx toj t-xb alin: ¡Qekuy! ¡Lu tq uqb ila lo tb anilx wen! Exsintla xi kyq ma n te tal yaj: A xsa wekuy, mo qa qekuy i chaqx twutz tx otx tz nej.

<sup>4</sup> Qa ikyjo kyu n, ayi y xi q mante s-el kypa nji y a nya nim toklin; nya wen kynab la ikyjo.

<sup>5</sup> Ayi y werman, nimxix nk u ja kyija, kyb intzi n: A te Dios xja sk o nkye yaj tzalu n

twutz tx otx , tu n kyok q inin toj kynimb il, ex tu n ttzaj kyk mo n Tkawb il Dios toj kyanmin te jun etzb il, a o tzaj ttziyin kye , aye kchi okil k u jlinte.

<sup>6</sup> Qalatzin kye , nchi el kyiky inji y yaj, ¿Ma nyaqepetzila q inin nchi kub b inchinte nya b a n kyij, ex nchex qton kye y kywutz kawil?

<sup>7</sup> ¿Ma nyatzin aye nchi xo n yol ti j tb i qMan Dios, a o txi kynimi n?

<sup>8</sup> Qatzin tzunxix nkub kyb inchinji y wen, a nuk b il nimx toklin, a ntq ma n toj Tu jil Tyol Dios, tu n tok tk u jlin t-xjalila tze nku n-ok tk u jlin te tib til tib xa;✧ ex tb anilx te nb ant ikyjo.

<sup>9</sup> Me qa ma tz el kypa n toklin jun xjal tuk a toklin juntl, mapen kux jun kyiltza ikyjo, ex ma chi oktza b inchil mib in twutz Tkawb il qMan Dios.

<sup>10</sup> Qu n qatzin qa jun xjal nkub tb inchin tkyaqil kawb il, exsin qa ma jaw txalpaj toj jun, tuk axpe jun; ma tz ok aj paj toj tkyaqil,

<sup>11</sup> qu n axsin Diosjo xq mante tu n mina ky a ji n✧ ex mi b iyi n.✧ Atzin ja lintz, qatzin mi nky a ji n, exsin qa ma b iyi n, ma tz el ti jlintza tkawb il Dios, ex mina nkub tnimi n.

*Qyek inku qnimb il tuk a qb inchb in, ex nya noq tuk a qtzi*

<sup>12</sup> Ayetzintza ja lin, chi yolinx a toj ttxolil, ex chi b et-xa toj tumil, noq te jun yek b il ti j kynimb ila; qu n b i n kyu n qa kchi okila toj pa b in twutz tkawb il Dios, ex ax kawb iljo ktzaqpil kye y.

<sup>13</sup> Qu n ayetzin kye , a mi ntzaj q aq in kyk u j ti j juntl, nlay tzaj q aq in tk u j Dios kyij, aj kyok toj

✧ **2:8** Lv. 19:18. ✧ **2:11** Ex. 20:14; Deu. 5:18. ✧ **2:11** Ex. 20:13; Deu. 5:17.

pa b in. Me ayetzin kye , a ntzaj q aq in kyk u j ti j juntl, ayetzin kye kchi kletiljo, aj kyok toj pa b in twutz Kawil.

<sup>14</sup> Ayi y werman, ¿Titzin k-ajb ila qa at jun nq ma nte qa niminxix tu n, exsin qa mi nkub tyek in tnimb il? ¿Ma okpetzila kkletil tu n jun tnimb il ikyjo? ¡Nlay!

<sup>15</sup> Ikyettzi n atit jun nimil nti t-xb alin, ex nti twa tu n tok junjun q ij,

<sup>16</sup> ex qa at jun kye xi q ma nte: Ka tli tib a. Q onk t-xb ali n, ex ka wa n wen, noq tze n taja. Ex qa mina xi tq o n a tililx ti j te t-xmilil, ¿Titzin k-ajb ila ikyjo?

<sup>17</sup> Ikytzin nb ajjo toj qnimb il; kyimnin ta ye, ex nti tajb in, qa noq xkub qyolin, ex qa mi xkub qyek in tuk a qb inchb in.

<sup>18</sup> B alaqa at jun aku txi q ma nte: At te tnimb il. Me ayintzin we , at we nb inchb in toj nnimb ila.

¿Ma akupela b ant tyek it tnimb ila, qa mi nkub tb inchi n? ¡Nlay! Qalatzi n, kxel nyek in we nnimb il tu n nb inchb i n.

<sup>19</sup> Nimin te tu n, qa at junch in Dios. Tb anilx ikyjo, qu n ikypen kye taq nil tajaw iljo b i n kye kyu n, expe nchi tzaj lu lin tu n kyxob il te.

<sup>20</sup> Ay, nti tnabla ikyjo. Qu n qa noq o kx tu n b i n qu n, ex qa nya il ti j tu n tyek it tu n qb inchb in, nti te jun nimb il tajb in ikyjo.

*Kab e yek b il te qe, tu n Abraham ex Rahab*

<sup>21</sup> Qala ka ntzin te Abraham, a ojtxe qxe chil, b a n ele twutz qMan Dios tu n tb inchb in, tej tkub taq tb yo n tk wal, a Isaac, te chojb il il.✧

---

✧ **2:21** Gen. 22:1-14.

<sup>22</sup> Ka yinktzi n ti jjo o b aj ti j Abraham; o tyek e tnimb il tu n tb inchb in. Ex atzin tnimb il b a n xjapine twutz Dios noq tu n tb inchb in.

<sup>23</sup> Ikytzin xjapine ntq ma n Tu jil Tyol Dios. Chitzin kyjalu n:

Kub tnimin Abraham Diosch.

Tu ntzin tnimb iltz ikyjo, b a n ele twutz Dios.✧

Ex ok tq o n Dios te tuk a.✧

<sup>24</sup> Man kylitza, qa ma tz ok tq o n Dios xjal tz aqle twutz, nya noq o kx tu n tnimb il, qala majx tuk a tb inchb in, a tzajnin ti j tnimb il.

<sup>25</sup> Ex ikyx b ajjo ti j aj ky a jiltaq Rahab toj Tu jil Tyol Dios. B a n ele twutz Dios tu n tb inchb in, tej i kub tewin aye tsanjil Israel, ex i xi tmojin tu n kyoq toj junxil b e, tu n kyklettaq toj tq ob nmaq kawil te Jericó.✧

<sup>26</sup> Ikytzin tetzjo lu n; tze nku nti tajb in jun xmilil qa nti t-xew toj, qu n kyimnin ta ye; ikytzin jun nimb iljo qa nti tb inchb in tuk a.

### 3

#### *Qo ximin ti j qyol*

<sup>1</sup> Ayi y werman, nya noq a lchaqku kye, tu n tok te jun xnaq tzil Tyol Dios, qu n b i n kye kyu n, awoxixpeqe a nqo xnaq tzin ti j Tyol, ok qo tzajil kawin kuj tu n Dios, qa mina nqo b et toj tumiljo qxnaq tzb il.

<sup>2</sup> Ikytzi n, qkyaqilx nimku ja nqo b inchine nya wen tuk a qyol. Ikyettzi n, atit jun nti x ntxalpaje tuk a tyol, atzin jun xjaljo nti x tky i toj tchwinqil, ex at tipin tu n ttzyu nte tib twutz tkyaqil il.✧

✧ 2:23 Gen. 15:6. ✧ 2:23 2Cr. 20:7; Is. 41:8. ✧ 2:25 Jos. 2:1-21.

✧ 3:2 Pr. 18:21.



<sup>3</sup> Ka ntzin te chejila; tu n tkub nimin tu n chej, k-okix tq o n kxb il tal netz toj ttzi, tu n tq o nte tib , ex tu n t-xi ja taje chejil.

<sup>4</sup> Ex ka nqetzin kye bark, exsin tu nj ma tijqe, ex tzunx nju minx kyq iq kyj, tze n nchi rinin toj ttxuyil a , n-okin jun tal netz xuyb ilte kyu nxjal, a q ilte, ja tumil kyaje tu n kyxi ye.

<sup>5</sup> Ikytzin nb ajjo tu n qaq ; tal netz petzin toj qxmilil, me at tipin tu n tb ant nimku ti tu n. Ikyjo tze nku ch in tal t-xk itil q aq nkub b ajjun tij wutz tu n.

<sup>6</sup> Ex ikytzin qaq jo tze nku q aq anetzi n; <sup>☆</sup> tex jun joyb il q ojx toj qxmilil; ex nya wen nqo ele tu n. Q ontz tq aq il tu n tq aq il tajaw il. Nim ntjyo n tumil tu n qb inchin il. Tu ntzintzjo, atkux ikyx kb ajile qchwinqiljo tzalu n twutz tx otx tuk a q oj.

<sup>7</sup> O kqex kye n-ajtz kyjjo tu n xjal: A tze nqeku toj k ul txuk, jni qe nchi lipin, jni kan, exqetzi n txuk toj ttxuyil a , kye b ala tajtz kyj tu n.

<sup>8</sup> Me metzin te qaq mix a lx nxkye ti j tu n tajtz ti j. O kx jun jyol q ojjo; mina ntq o n tib tu n tajtz ti j; nyakuj nojnin tuk a b i yb il te jun majx.

<sup>9</sup> Tu n qaq , nqo nimsin tbi qMan Dios; ex tu n qaq , nqo yolb in kyjxjal, aye b inchin tu n Dios tuk a toklin toj tanmin, <sup>☆</sup> tu n t-ximin, ex tu n t-xi ti n toj tumilxix tze nku Dios.

<sup>10</sup> Toj qtzi, junx n-etze wen ex nya wen. Ayi y werman, ku chichkuji y, ;Nya tumiljo ikyjo!

<sup>11</sup> ;Ma attzin jun xlok a , a n-etz a wen toj, ex axsa k-elitze a k a? ;Mina!

<sup>☆</sup> 3:6 Pr. 16:27. <sup>☆</sup> 3:9 Gen. 1:26.

<sup>12</sup> Ex ikyxjo, ¿Ma attzin jun tqan iw aku tz el twutz mikyxiljo; mo qa jun tqan uv aku tz el twutz iw? ¡Mina! Tu ntzintzjo, nya wen junx tu n tetze wen ex nya wen toj qtzi.

*Kab e wiq xtijil: Jun te twutz tx otx ex juntl tu n qMan Dios*

<sup>13</sup> Qa at jun kye xtij n-el tniky te, in tyek in tetz tuk a tb inchb in, ex qa mutxin tu njo n-el tniky te.

<sup>14</sup> Me qa tzunx nlo chj kyanmi n tuk a iky b il, ex qa nkub kyb inchi n tkyaqil tuk a nimsb il kyib a; tu ntzin ikyxjo, mi tz ok kyq o n kyib tza te xtij, qala ma chi txalpaja tojjo tumil, a twutzxix.

<sup>15</sup> Qu n nya te Dios te xtijil ikyxjo; ikytzin teku te xjaljo te twutz tx otx ex te tajaw il.

<sup>16</sup> Qu n ja tzin ta ye iky b il ex b ujb il; antza ta ye tkyaqil wiq il, ja nti ye tumil.

<sup>17</sup> Qalatzi n kye , ma tzaj q o n kye kyxtijil tu n qMan Dios: Tnejil, saq kyanmin, ex nti iky b il kyuk iy; ex wen xjalqey; nti nkyq ma n a nya wen, ex b a n tzaj q aq in kyk u ja; ex tuk a tkyaqilx kywenila; ex at junch in tumil kyu n, ex nchi b inchin wen.

<sup>18</sup> Atzin ja lintz, ayeqetzi n kyaj tu n tanq in jun nuk b il kyxol, ilxix ti j tu n kyb inchin wen, tu ntzin kyk monte a kyumil wen.

## 4

*Qmutxsinku qib nej twutz qMan Dios, exsin qqanixjo a qaj*

<sup>1</sup> ¿Ja tzin ntzaje jyoj q oj ex yasb il kyxola? Tu ntzin kyajb ila nya wen toj kyanmi n.

<sup>2</sup> A yetzi n, a kyaja jun ti, mi nknet kyu n. Tu n petzi n, nchi b iyini y, exsin nlo chj kyanmi n ti j jun ti, me nlayx jyet kyu n. Tzunpen n-ok tilil kyu n, ex nkub kyb inchi n tu n ttzaj q oj, me nlayx jyet a kyaja.

Kxel nq ma n kye y: Nlay knet-xjo a kyaja, qu n mina nxi kyqani n te qMan Dios.

<sup>3</sup> Ex qa ma txi kyqani n, mina ntzaj tq o n Dios, qu n ojtzqi nqi y noq tu n tokin kyu n te b inchil il, a tze nku kyaja.

<sup>4</sup> Ayeqi y werman, nyakuj nya nimilqi y. ¿Ma nyatzin b i n kyu n, a tu n kyoka te tuk a b inchil il, a tze nku nb ant tu n, tu ntzin ikyjo, b e x kchi okila te tajq oj qMan Dios?✧ Ikytzi n a lchaqx kye juntz, tu n tok tuk lin tib tuk a nya wen te twutz tx otx, b e x n-ok te tajq oj Dios.✧

<sup>5</sup> Twutzxix te Tu jil Tyol Dios, qa n-ok tk u jlin Diosjo a qxew, a xkyij tq o n qojxi.✧

<sup>6</sup> Me lu te Dios kmojl, te q ol tumil, tze nku ntq ma n Tyol. Chi kyjalu n: Njaw tiky in te Dios kyuk a a njaw kynimsin kyib, me metzin kyuk a a mutxsin kyib, nchi tzaj tmojin.✧

*Qo laq ex tk atz qMan Dios; ikytzin k-elil oqe tajaw iljo qi j*

<sup>7</sup> Tu ntzi n, kyq onxsin kyib tza toj tq ob qMan Dios, ex kyi jlemila tajaw il. Ikytzi n, k-elil oqjo kyija.

<sup>8</sup> Qalatzi n, chi laq exsin kye tk atz qMan Dios, ex ikytzin ktzajila laq e Diosjo kyuk iy. Ayi y

---

✧ 4:4 Is. 1:21; Jer. 3:6-10. ✧ 4:4 Mt. 6:24; Lc. 16:13. ✧ 4:5 Ex. 20:5; Deu. 4:24; Zac. 8:2. ✧ 4:6 Pr. 3:34; 1Pe. 5:5.

nche xa b inchil il, mina che xa b inchilte; ikytzin ktxjetila kyanminji y; ex ayi y, a kyaja tu n tok kyk u jli n qMan ex jni at twutz tx otx , kysaqsim kyib a, tu n tok kyanmi n b a n twutz Dios.

<sup>9</sup> I tjawje kyk u ja tu n b is. Chi oq a. Kyna nkuy tchib l kyila o b ant. Atzin kytzeb la i token te ta l kywutza, ex atzin kytzaljb ila i token te b isb ajil.

<sup>10</sup> Tunpetzi n, kymutxinkutzin kyib a twutz qA-jaw. Ikytzin chi okileji y te nim kyokli n.✧

*A te qMan Dios kq malte qa ma naj jun qerman ex nya awo*

<sup>11</sup> Ayi y werman, mina chi yolb i n nya b a n ti j junjun kye . Atzin nyolb in ikyjo, ikyx tze nku nyolb in ti j kawb il, noq tq on tib tze nku jun kawil toj kawb il, ex ma kyij ttzaqpi n tkawb il qMan Dios. Qatzin ma tz ok tq o n tib a ikyjo, a te ma tz ok te kawil, qala a te, tu n tkub niminte kawb il.

<sup>12</sup> Me qala , noq junch in te s-aj q onte kawb il, o kx Dios, ex ax Kawiljo. Tu npetzi n, at toklin Dios tu n tkolin, ex a kq malte qa ma naj erman, ex nya ay.

*Qa atx qchwinqil, ex qa tajb il qMan Dios, okla kb antiljo a qaj*

<sup>13</sup> Atzin ja lin, kyb intzinji y lu n te kye y, ayi y nchi q mante kyjalu n: Me me qe , qo ky el qe ja lin mo nchi j tu n qxi y toj jun tnam. Ex antza qo tenb iliy jun ab q e tu n qk ayi n, ex tu n qkanb i n txqan qpwaqa, chi chiji y.

<sup>14</sup> ¿Ma b i ntzin kye kyu n, ti aku tzul toj kychwinqila nchi j?✧ Ikytzin kye kychwinqil tze nku

---

✧ 4:10 Mt. 23:12; 1Pe. 5:6. ✧ 4:14 Pr. 27:1.

muj te qlixje; at, aj t-xi qka yin, me te jun paql, nti l; otaq tz el naj.

<sup>15</sup> Qala , chi chi tla kyeji y kyjalu n: Qa iky tajb il qAjaw, ex qa atx toj qchwinqil, okla kb antiljo a qaja.

<sup>16</sup> Me metzin kye kyu n, tzunxix nchi lab te kye , tu n kyyolb i n, ex tu n tb ant kyu n kyjunala. Tkyaqilxjo lu n, a nja kyi n kyib a, nya wen ikyjo.

<sup>17</sup> Tu npetzi n, ankye te , a b a n b inchin wen, ex qa mix kub tb inchin, ma kux te til ikyjo.

## 5

### *Jun tqanil kye xjal q inin*

<sup>1</sup> Kyb i ntzin ja lin, ayeqi y q inin: Chi oq a, ex chi xch i n, qu n ktzajil jun kawb il kujxix kyib aja.

<sup>2</sup> Ikytzi n, ajo kyq inimila ma q ayj, ex ikyxjo, a kyxb ali n tb anilx ma b aj tu n pok .

<sup>3</sup> Ajo q anpwaq ex saqpwaq k u n kyu n, ma ch iy xul kyi j, ex axsin q olte kyqanilji y te yuch il kye y, ex k-okil meltz aj kyi ja tze nku jun q aq te kawb il kujxix kyib aja. Ikytzi n, ma chi ok ten chmolte kyq inimila; tzunx ok kyu n tzma tzalu n. ✧ ¿Me mitzin b i n kyu n, qa ch ix tiky twutz tx otx ?

<sup>4</sup> Nchi qanb in kyaq nila kyi ja, tu njo mi xi ex kychjo n, tej tjaw kyawala. ✧ Ex ma chi b ijtey tu n Dios, a tAjaw Tkyaqil.

<sup>5</sup> Atzin kye tzalu n twutz tx otx , ma kyli jun kye kychwinqil toj tb anilx, ex tze nku kyaja, ikyqetz-inji y tze nku jun ma nimxix wakx ma b ant, tu n tkub b yet.

---

✧ 5:3 Mt. 6:19. ✧ 5:4 Deu. 24:14-15.

<sup>6</sup> Ex ikytzi n kyu n kyi jqe nti kypaj, nchi kux kyjpu n toj tze, ex atku maj nchi kub kyb yo n, me mi xi ok meltz aj kyi ja. Noqx kub kyyo nx kyib .

*Tenxsin qk u j tu n qayo n tajb il qAjaw, ajxi tul*

<sup>7</sup> Atzin kyetzta, werman, qetzin kye kyk u j tu n kyayo n tajb il qMan Dios, tzmaxi aj tul qAjaw, ikytzi n tze nku jun aq nil twutz tx otx , il ti j tu n tayo n ajxi tul jb alil. Ajxi tak ttx otx a lexsin at tk u jjo tu n tayo n, tu n tlonte tb anil tawal.

<sup>8</sup> Ikytzin kyeji y tu n tten kyk u ja tu n kyayo n, ex chi we kuxixa toj kynimb ila, qu n ch ix tul te qAjaw.

<sup>9</sup> Ikytzin qu n, werman, mina tz ok kyq ojlin kyib a, tu n mi chi okiy toj kawb il. Ikytzi n, ate Dios, a Kawil, nyakuj nq olb in toj tjpel ja, qu n ch ix tul twutz tx otx .

<sup>10</sup> Ayi y werman, kyna nqetzinji y aye yolil Tyol Dios ojtxe, tu n kyok te jun yek b il qe ja lin. Jni xsin siky x kyi j, me ma ten kyk u j toj tkyaqil.

<sup>11</sup> Ex ikyxjo qe ja lin, ky iwlinqoxixqe, qa ma qo we twutz tkyaqiljo kky elix qu n. O tz ok kyb i n ti j tk u j Job, tu n tayo n tkyaqil tajb il qMan, ✧ ex ma tz ok kyb i n tze nx tene tu n tAjaw Tkyaqil tu n tklet, tb ajlinxitzin siky x tu n. ✧ Ikytzi n, tb anilx te qAjaw, ex nimx tq aq b il tk u j qi j. ✧

*Qo yolin twutzxix, ex mi kub qewin*

<sup>12</sup> Me atzin ja lin, toj tkyaqil, ilxix ti j tu n qyolin toj ttxolil. Mi tzaj qq olb in tb i kya j, ex tb i tx otx , ex mix a l tb i juntl, tu n qq mante qa twutzx jun qyol. Qala , qa twutzxtaq jun ti , ex twutzx qyoltz;

✧ 5:11 Job 1:21-22; 2:10. ✧ 5:11 Job 42:10-17. ✧ 5:11 Sal. 103:8.

ex qa nya twutzx, exsinox minaxtz, tu ntzin mi qo tzaj tkawin qMan Dios.✧

*Qpa nktz qil ex qo na n Dios kyuk a qerman*

<sup>13</sup> Qa at jun kyxola ma tzaj jun b is ti j, b a n tu n tna n Dios. Ex qa at jun at ttzajlb il tuk a, b a n tu n tb itzin b itz te nimsb il tb i qMan Dios.

<sup>14</sup> Ex qa at jun ma yab te kyxola, b a n tu n kytzaj ttxko n nejinel kyxol Ttanim Dios, tu n kynan Dios ti j, ex tu n tkyij kysu n ch in aseyt ti j tplajjo yab toj tb i qAjaw.✧

<sup>15</sup> Me ajtzin kynan Dios tuk a kynimb il, oktzin kwe b il yab , exsin a qAjaw k wel q aninte. Ex qa at til o tb inche, ok k wel najsin tu n Dios.

<sup>16</sup> Tu npetzi n, kypa nktz kyila jun tuk a juntl, ex chi na n Diosa jun ti j juntl, tu ntzin tul Dios kye y. Qu n a tna j Diosjo, a b a n nb ete toj tumil, kb antil nimku tu n.

<sup>17</sup> Ka ntzin tejiy yolil Tyol Dios ojtxe, a Elías: Xjalx tze nku qe xjalqo. Me atzi n te t-xi tqanin toj tna j Dios, tu n mi tz etza jbal tib aj tx otx , ex mix etze jbal toj oxe ab q e tuk a niky jin.✧

<sup>18</sup> Tb ajlinxitzin ikyjo, aqe majl nal Dios, tu ntzin ttzaj jbal; b e xsin tzaj q o n jbal tz tib aj tx otx , tu n ttzaj tawal.✧

*Qq onx jun tumil te onb il tu n tja we ks erman*

<sup>19</sup> Ayi y werman, qa at jun o tz el txalpaj ti jjo tumil twutzxix, il ti j tu n ttzaj onit, tu n tajtz meltz aj.

<sup>20</sup> B i nku kyu n qa at jun kye kxel onil ti jjo ma txi toj b e nya wen, kkletil tanmin xjal tu n, ex mi

---

✧ **5:12** Mt. 5:34-37. ✧ **5:14** Mr. 6:13; Lc. 10:34. ✧ **5:17** 1Re. 17:1; Lc. 4:25. ✧ **5:18** 1Re. 18:1, 42-45.

kyim tuk a til. Atzin jni til k wel najsin ikyjo tu n  
Dios.☆

---

☆ **5:20** Pr. 10:12; 1Pe. 4:8.



**Mam Central (Comitancillo)  
New Testament in Mam Comitancillo; mam  
(GT:mam:Mam)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mam

Dialect: Comitancillo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mam [mam] (Comitancillo), Guatemala

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mam

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-05-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 May 2025 from source files dated 13 May 2025

f11695f1-c502-5440-819a-a3446d63525a